۱۹۔ مختصر المعانی، ص ۱۱۸۔

۲۰۔ قرآن حکیم، سورۃ التحریم، آیت ۸۔

۲۱۔ قرآن حکیم، سورۂ بنی اسرائیل، آیت ۷۹۔

۲۲۔ مشکوٰۃ المصابیح، ص ۶۵۔

۲۳۔ تفسیر کشاف، ج ۲، ص ۶۸۷۔

۲۴۔ تفسیر تبصیر الرحمن، ج ۱، ص ۳۳۵

۲۵۔ تفسیر بیضاوی، ص ۴۹۶۔

۲۶۔ تفسیر روح المعانی، ج ۱۵، ص ۱۴۰۔

۲۷۔ مشکوٰۃ المصابیح، ص ۴۸۸۔

۲۸۔ فتاویٰ شامی، ج ۱، ص ۷۰

۲۹۔ اصول الشاشی، ص ۱۳۔

۳۰۔ نور الانوار، ص ۸۵۔

۳۱۔ تفسیر جلالین، ص ۴۲۳۔

۳۲۔ حاشیہ جلالین، ص ۴۲۳۔

۳۳۔ شرح عقائد، ص ۱۰۱۔

۳۴۔ شرح عقائد، ص ۱۰۱۔

۳۵۔ نبراس، ص ۳۵۰۔

۳۶۔ صحیح البخاری، ج ۲، ص ۵۶۷۔

۳۷۔ شرح صحیح مسلم، ج ۷، ص ۳۳۱۔

حضرت موسیٰ علیہ السلام وہ پیغمبر ہیں جن کا ذکر سب سے زیادہ قرآن پاک میں آیا ہے۔ قرآن پاک میں [illegible] کے نام پر سورتیں ہیں۔

ذنب تحقیق وتنقید کے میزان پر

حضرت قبلہ علامہ مفتی محمد رمضان گل تر چشتی قادری

الفتح

اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِیْنًا ۝ لِّیَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ وَ مَا تَاَخَّرَ (الآیت)

"بے شک ہم نے تمہارے لیے روشن فتح فرمادی تاکہ اللہ تمہارے سبب سے گناہ بخشے تمہارے اگلوں کے اور تمہارے پچھلوں کے۔" الخ (ترجمہ کنز الایمان)

یہ ہے ترجمہ امام اہلسنّت، مجدد ملت، عظیم البرکت، اعلیٰ حضرت شیخ العرب والعجم، مفتیِ اعظم، پروانۂ شمع رسالت، پاسبانِ شانِ نبوت، محسنِ جماعت، پیر طریقت الحافظ القاری الحاج سیّدنا و مولانا الشاہ احمد رضا خاں فاضل بریلوی رحمۃ اللہ علیہ کا۔

لاریب یہ ترجمہ خصوصاً اور عموماً تمام قرآن مجید کا ترجمہ جو کہ کنز الایمان سے موسوم ہے موافقِ اہلِ سنت، عقائد کا محافظ، صحیح العقل کا رہبر، اہلِ حق کا مؤید، صحیح اور واضح اور مصرح حق، جواباتِ اہل کا بیانِ حق، بے اصل بیان سے مبرا، کلام معجز نظام کا باربط ترجمہ، مطابق تفاسیرِ اربابِ علمِ لغت، اسلوبِ قرآن، آثارِ صحابہ رضی اللہ عنہم، انوارِ بزرگان کا مصداق، الہامی اشارہ اور روحانی نظارہ ہے۔

یہی کہتی ہے بلبلِ باغِ جناں کہ رضا کی طرح کوئی سحر بیاں
نہیں ہند میں واصفِ شاہِ ہدیٰ مجھے شوخیِ طبعِ رضا کی قسم!

لیکن علامہ غلام رسول سعیدی حال شیخ الحدیث جامعہ دار العلوم نعیمیہ کراچی کے نزدیک لیغفرلک اللّٰہ (الآیت) کا ترجمۂ اعلیٰ حضرت غیر صحیح ہے، کہ

"ہمارے نزدیک یہ ترجمہ صحیح نہیں ہے کیونکہ یہ ترجمہ لغت، اطلاقاتِ قرآن، نظم قرآن اور ادب و معنیٰ کے خلاف ہے اور اس پر عقلی خدشات اور ایرادات ہیں۔"
(شرح صحیح مسلم ص ۳۲۵ ج ۷ مطبوعہ لاہور)

اور اسی طرح اپنی مرقومہ شرح صحیح مسلم شریف کی مختلف جلدوں میں اس ترجمہ شریف پر [illegible] ایسی واردات فرمائیں کہ

الامان والحفیظ اور یمین و یسار سے بے پرواہ ہو کر وہ وہ موشگافیاں کیں کہ اربابِ ادب کو متحیر کر دیا [illegible] کہ اسلاف میں جو بھی اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کا ہم خیال نظر آیا وہ بھی نشانۂ سعیدی بنا اور

اخلاف میں جس نے بھی درد دین کا اظہار کیا تائید حق میں امام اہلسنت کا دم بھر اوہ بھی رگڑا گیا۔

گلۂ جفائے وفا نما جو حرم کو اہل حرم سے ہے
کسی بتکدے میں بیاں کروں تو کہے صنم بھی ہری ہری

ترجمۂ اعلیٰ حضرت میں بُنیادی اختلاف اس بات میں ہے کہ نسبت ذنب شفیع المذنبین صلی اللہ علیہ وسلم سے نہیں کی گئی لہٰذا

۱...... یہ تفسیر احادیث صحیحہ کے خلاف ہے اور عقلاً مخدوش ہے۔(شرح صحیح مسلم، ص ۹۸)

۲...... اس تفسیر پر عقلی خدشات بھی ہیں۔(شرح صحیح مسلم ص، ۱۰۰ ج، ۳)

۳...... رسُول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی صحیح اور صریح احادیث کے برعکس۔(شرح صحیح مسلم ص، ۶۹۱ ج،

۴...... اس آیت سے اُمت کی مغفرت لینا صحیح نہیں۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۹۸ ج، ۳)

۵...... یہ ترجمہ صحیح نہیں (تا کہ اللہ تعالیٰ تمہارے سبب سے گناہ بخشے تمہارے اگلوں اور پچھلوں کے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۶۹۴ ج، ۶)

(شرح صحیح مسلم ص، ۶۹۶ ج، ۶)

۶...... اس ترجمہ کے غلط ہونے کی واضح دلیل ہے۔

۷...... یہ ترجمہ صحیح نہیں۔(شرح صحیح مسلم ص، ۳۲۵ ج، ۷)

۸...... یہ جوابات باطل و بے اصل ہیں۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۲۲ ج، ۷)

۹...... یہ تمام احادیث کے خلاف ہے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۵ ج، ۷)

۱۰...... اعلیٰ حضرت نے تصریح کردی کہ لِيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ وَمَا تَاَخَّرَ کا تعلق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے نہ کہ اگلوں اور پچھلوں کے ساتھ۔(شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۵ ج، ۷)

۱۱...... یہ بات مان لینی چاہیے کہ یہ بات خلاف تحقیق ہے اور یہی حق پرستی ہے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۶ ج، ۷)

۱۲...... اگر چہ اس ترجمہ کی بُنیاد کمزور اور غلط ہے۔(شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۶ ج، ۷)

۱۳...... وہ ترجمہ کہ لغت قرآن، اسلوب قرآن، احادیث صحیحہ، آثار صحابہ رضی اللہ تعالیٰ عنہم مُستند علما کے اقوال وغیرہ ان کے اکابر کی تصریحات کے خلاف ہے۔(شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۶ ج، ۷) وغیرہ وغیرہ

آنکھوں پہ کچھ ایسا ہی پٹہ ہے چڑھایا
مجنوں نظر آئی اسے لیلیٰ نظر آیا

یہ الزامات، خدشات اور ایرادات کے نشتر ذات ستودہ صفات مُجدّد ملت پر کیوں؟ کہ انہوں نے اپنے ترجمہ میں معصوم نبی، بے ذنب کو مذنب رسول منسوب ذنب نہیں کہا پھر مغفرت ذنب رسول کا نظر

نہیں اپنایا اس کے خلاف صرفی نحوی منطقی بوقلمونیاں، ابحاث کے طوفان، ناعاقبت اندیشی، کے طویل بیان والے کہ مدتوں سے گستاخانِ رسول صلی اللہ علیہ وسلم اور مخالفانِ بزرگان جو بدعقیدگی اور بے اَدبی کی وجہ سے منہ چھپاتے پھرتے تھے اعلیٰ حضرت اور مسلکِ اہلِ سنت کے خلاف پھر پر تولتے نظر آئے۔

وفا کے بھیس میں بیٹھا ہے کوئی بے وفا بن کر
نگاہِ غور سے دیکھو تو عقدہ صاف ہوجائے

الغرض علامہ سعیدی صاحب کی بے ضرورت، بے وقت تحقیق، بے وجہ بے فائدہ تشریح و تصریح کے پردہ میں تحقیق کے بہانے سے رُونما ہونے والے لاوے نے اربابِ علوم، اصحابِ فنون، احبابِ معارف، عاشقانِ مُصطفےٰ کو بہت ہی مجروح کیا، غیورانِ ملت، بہی خواہانِ جماعت کو دلی صدمہ پہنچایا۔

اور اس دِل ہلا دینے والی تشریح، رُلا دینے والی تصریح، تڑپا دینے والی تحقیق، مُرجھا دینے والی تدریس، شرما دینے والی تبلیغ اور اُکسا دینے والی تقریر نے دُنیائے اہلِ سنت میں کُہرامِ غم اور طوفانِ الم بپا کر دیا۔

نچا مارا ہے یکسر، کیا عرب اور کیا عجم سب کو
خدا غارت کرے اِس اختلاف دین و مذہب کو

کیا یہ سعیدی صاحب وہی ہیں۔

یہی علامہ غلام رسول سعیدی جب مدرّسِ دارالعلوم نعیمیہ لاہور تھے انھیں اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کے متعلق اور ان کے ترجمۂ قرآن کے متعلق فرماتے تھے:

"اگر قرآن اردو میں نازل ہوتا تو اسی ترجمہ میں ہوتا، اس ترجمہ کو اگر امام طحاوی رحمۃ اللہ علیہ دیکھتے، امام رازی رحمۃ اللہ علیہ اور حضرت شامی رحمۃ اللہ علیہ دیکھتے تو سراہتے۔ اِکتسابِ فیض کرتے، زانوئے تلمذ اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کے سامنے خم کرتے، شاباش دیتے۔ اور سعیدی صاحب فرماتے ہیں اس ترجمہ میں رازی رحمۃ اللہ علیہ کی موشگافیاں ہیں، غزالی رحمۃ اللہ علیہ کا سوز ہے۔ جامی رحمۃ اللہ علیہ کی وارفتگی ہے نعمان رحمۃ اللہ علیہ کا تفقہ ہے۔ آلوسی رحمۃ اللہ علیہ کی ادب ہی ہے...... مزید فرماتے ہیں:

میں نے اعلیٰ حضرت کا زمانہ نہیں پایا لیکن جب میں اعلیٰ حضرت کی تصانیف کو دیکھتا ہوں، میرے دل میں ایک شبیہ ابھرتی ہے۔ جس کی آنکھوں میں فاروقی جلال، لبوں پر ملکوتی تبسم، چہرہ ایسا جیسے کھلا ہوا قرآن، گفتار میں علی المرتضیٰ کی حلاوت، کردار میں ابوذر رضی اللہ عنہ کا استغناء، عشق میں گرمی صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ، انداز میں بلال رضی اللہ عنہ کی تب و تاب،...... الغرض اعلیٰ

حضرت کی شخصیت عشاقِ مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا ایک جامع عنوان معلوم ہوتی ہے۔"

(توضیح البیان ص ۲۷ مطبوعہ لاہور)

اور اب:

ان تمام گلہائے عقیدت کو پسِ پشت ڈالتے ہوئے مجدّدِ ملت پر ایرادت، واردات اور جلوت وخلوت میں محسنِ اہلِ سنت، شیخ الاسلام پر عقیدتِ صادقہ کو مخدوش کردینے والے، غیروں کو جرأت گستاخی فراہم کرنے والے، اپنوں کو جسارتِ مقابلہ میسّر کرنے والے بیانات کہ دردمندانِ دیں ماتم کناں نظر آنے لگے۔

اپنوں کی یہ شانِ شریفانہ سلامت
غیروں کو بھی یوں زہرا اُگلتے نہیں دیکھا

امام احمد رضا خاں نے ذنب کو بربنائے مجازِ عقلی لِیَغْفِرَ لَکَ اللّٰہُ الخ میں بذریعہ اضافت لفظِ اُمت رسولِ اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے دُور رکھنے اور نسبت ذنب کو اُمت کی طرف منسوب کرنے سے جو کرم فرمایا ہے خالی الذہن لوگوں کو عصمتِ انبیا علیہم السّلام پر غیر مسلم معترضوں سے چھٹکارا ملتا ہے۔ سُنّی مرہونِ منت ہیں اور امام احمد رضا خاں رحمۃ اللہ علیہ اس سلسلہ میں منفرد و متفرد نہیں۔

نہ تنہا من دریں میخانہ مستم
جنید و شبلی و عطار ہم مست

اور اب علّامہ سعیدی صاحب شیخ الحدیث صدر مدرسین جامعہ دار العلوم نعیمیہ لاہور کے نہیں بلکہ دار العلوم نعیمہ کراچی کے ہیں بہت افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ علّامہ سعیدی صاحب کی مخالفتِ مجدّدِ ملت کی وجہ سے ایک لمبی چوڑی عالمانہ، فاضلانہ، قاہرانہ محققانہ تحقیق کے باوجود بھی خود سعیدی مفتی عبد المجید صاحب، رحیم یار خان بھی تمام سُنیوں، رضویوں، سعیدیوں کی آہ کو پیش کرتے نظر آتے ہیں۔

کہ علّامہ غلام رسول سعیدی صاحب...... نے اعلیٰ حضرت کے ترجمہ قرآن کے خلاف علمِ بغاوت بلند کر کے اہلِ سنت کو نیچا دکھانے اور وہابیت کے پنجے مضبوط کرنے میں نہایت ہی تھوڑے عرصہ میں یقیناً وہ کام کر دکھایا ہے جو پوری ایڑی چوٹی کا زور صرف کرنے کے باوجود کم وبیش ایک سو سال کی طویل مدت میں بھی وہ سرانجام نہ دے سکے جس سے علّامہ غلام رسول نے اپنے سعیدی ہونے کی بجائے سعودی ہونے کا عملی مظاہرہ فرمایا ہے۔ (کنز الایمان پر اعتراضات کا اپریشن ص ۵۵)

(ازعلّامہ غلام مہر علی صاحب جواباتِ رضویہ ص ۱۹

ممکن ہے کہ جب کاظمی صاحب ترجمہ البیان لکھوا رہے ہوں تو ترجمہ لکھنے یا طبع کرنے والے کسی مولوی کو خرید کر کسی وہابی دیوبندی ایجنسی نے کاظمی صاحب کے ترجمہ میں کسی ضمیر فروش مولوی سے گناہ وخلافِ اولیٰ کے الفاظ درج کرا دیے ہوں۔

اُلٹی سمجھ کسی کو بھی ایسی خدا نہ دے
دے آدمی کو موت پر یہ بدبلا نہ دے

ذنب کے متعلق:

الذنب. الاثم والجُرم والمعصيّة.

ذنب گناہ، جرم اور بدعملی کو کہا جاتا ہے۔

(لسان العرب از امام محمد ابن مکرم مصری ص ۳۸۹)

الاثم.

اسمٌ لا فعال المطئية عن الثواب ۔ اثم ایسے افعال کو کہتے ہیں جن کے کرنے سے آدمی ثواب سے محروم ہو جاتا ہے۔

(مفردات امام راغب ص ۸)

ہر نبی ورسول صلی اللہ علیہ وسلم ذنب، اثم، جرم اور معاصی سے پاک ممیّز اور معصوم ہوتا ہے۔

عصمت:

حقيقة العصمة ان لا يخلق الله تعالىٰ فى العَبد الذنب مع بقاء قدرته و اختياره

عصمت کی حقیقت یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ بندے میں ذنب باوجود بندے کی بقا اور اس کے اختیار کے پیدا نہ کرے۔ (شرح عقائد، علّامہ تفتازانی متوفی ۷۹۱ھ)

بل ماهية العصمة عند اهل سُنّت ان لا يخلق الله الذنب فى العبد.

اہل سنت کے نزدیک عصمت کی حقیقت یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ بندے میں ذنب (گناہ) پیدا ہی نہ کرے۔ (حاشیہ لعصام علی شرح العقائد مولانا عصام الدین متوفی ۹۴۳ھ)

وقد تقرر ان العصمة عند المتكلمين ان لا يخلق الله فى النّبى ذنباً.

یہاں متکلمین میں عصمت کی تعریف یہ ہے کہ خدا نبی میں کوئی گناہ پیدا نہیں کرتا۔

امام احمد رضا بریلوی رحمۃ اللہ علیہ

کے ترجمہ قرآن کی مناسبت سے اشاعت خاص

انوارِ کنزالایمان

مرتبین

ڈاکٹر امجد رضا امجد انڈیا

ملک محبوب الرسول قادری پاکستان

انوارِ رضا

انٹرنیشنل غوثیہ فورم 198/4 جوہرآباد پنجاب پاکستان

0321,0300 9429027 E-mail:mahmoobqadri787@gmail.com

حضرت اخندزادہ پیر سیف الرحمٰن ارچی خراسانی رحمۃ اللہ علیہ (مدفون: لاہور)

حضرت قائد اہل سنت شیخ الاسلام مولانا الشاہ احمد نورانی رحمۃ اللہ علیہ (مدفون: کراچی)

غازی اسلام جانثار پاکستان ملک عبدالرسول قادری رحمۃ اللہ علیہ (مدفون: جوہر آباد)

امام احمد رضا بریلوی رحمۃ اللہ علیہ

کے ترجمۂ قرآن کی مناسبت سے

اشاعت خاص

انوارِ کنز الایمان

ڈاکٹر امجد رضا امجد (انڈیا)

ملک محبوب الرسول قادری (پاکستان)

انٹرنیشنل غوثیہ فورم

انوار رضا لائبریری 198/4 جوہر آباد (41200) پنجاب، پاکستان

0092-300/321-9429027

mahboobqadri787@gmail.com

شمع بزم ہدایت پہ لاکھوں سلام

انوار کنز الایمان نمبر

جلد نمبر 4 شمارہ نمبر 1,2

ایڈیٹر: ملک محمد قمر الاسلام قمر

جنرل منیجر: مفتی آصف محمود قادری

معاون ایڈیٹر: علامہ محمد شاہد جمیل اویسی

اشاعت خاص: سید غفران اشرف گیلانی — سید تصویر عباس گیلانی

زیر سرپرستی

☆ پیر طریقت صاحبزادہ محمد عتیق الرحمن (ڈھانگری شریف)

☆ امیر اہل سنت حضرت پیر میاں عبدالخالق قادری (بھرچونڈی شریف) ☆ شیخ الحدیث پیر سید محمد عرفان مشہدی
☆ استاذ العلماء مولانا مفتی محمد عبدالحق بندیالوی ☆ پیر سید فیض الحسن شاہ بخاری (بہاری شریف)
☆ پروفیسر صاحبزادہ محبوب حسین چشتی (پیرمل شریف) ☆ محمد اشرف کوثر ☆ حاجی ملک جمیل اقبال
☆ سید ضیاء النور شاہ ☆ ڈاکٹر خالد سعید شیخ ☆ الحاج بشیر احمد چوہدری (لاہور)

مجلس تحریر

محقق العصر مفتی محمد خان قادری۔ ادیب شہیر پیر سید محمد فاروق القادری
مفتی محمد عارف نورانی ۔ طارق سلطانپوری۔ علامہ قاری محمد زوار بہادر
پروفیسر محمد ظفر الحق بندیالوی۔ سید وجاہت رسول قادری، عبدالمجید ساجد
مفتی محمد ابراہیم قادری۔ مفتی محمد جمیل احمد نعیمی ۔ سید صابر حسین بخاری
صاحبزادہ واحد رضوی ۔ الحاج مفتی محمد شفیع ہاشمی ۔ سید عبداللہ شاہ قادری۔ مفتی عبدالحلیم ہزاروی

مجلس انتظامیہ

مرزا محمد کامران طاہر
مظہر حیات قادری

مجلس مشاورت

پیر سید مرید کاظم بخاری، ملک مطلوب الرسول اعوان، ملک محمد فاروق اعوان
صوفی گلزار حسین قادری رضوی، پیر طریقت ڈاکٹر کرنل محمد سرفراز محمدی سیفی
ماہ رخ خان قادری، مولانا صوفی غلام مرتضیٰ سیفی، پروفیسر قاری محمد مشتاق انور
ملک الطاف عابد اعوان، ملک قاری محمد اکرم اعوان، محمد جاوید اقبال کھارا
مرزا عبدالرزاق طاہر، پیرزادہ محمد رضا قادری، صاحبزادہ محمد بلال الہاشمی
مولانا محمد محفوظ چشتی، قاری محمد عامر خان، مولانا محمد اختر نورانی، الطاف چغتائی
حافظ محمد خان مالل ایڈووکیٹ، مولانا محمد بشیر احمد فریدی، محمد مزمل مرتضیٰ

قیمت فی شمارہ

500 روپے

سالانہ رکنیت فیس

1000 روپے

انٹرنیشنل غوثیہ فورم انوار رضا لائبریری بلاک نمبر ۲ جوہر آباد ضلع خوشاب
0300-9429027
0321-9429027
Ph: 0454-721787

حسنِ ترتیب......انوارِ کنز الایمان

۱۹۔ مختصر المعانی، ص ۱۱۸۔

۲۰۔ قرآنِ حکیم، سورۃ التحریم، آیت ۸۔

۲۱۔ قرآنِ حکیم، سورۂ بنی اسرائیل، آیت ۷۹۔

۲۲۔ مشکوٰۃ المصابیح، ص ۶۵۔

۲۳۔ تفسیر کشاف، ج ۲، ص ۶۸۷۔

۲۴۔ تفسیر تبصیر الرحمٰن، ج ۱، ص ۳۳۵

۲۵۔ تفسیر بیضاوی، ص ۴۹۶

۲۶۔ تفسیر روح المعانی، ج ۱۵، ص ۱۴۰

۲۷۔ مشکوٰۃ المصابیح، ص ۴۸۸۔

۲۸۔ فتاوٰی شامی، ج ۱، ص ۷۰

۲۹۔ اصول الشاشی، ص ۱۳۔

۳۰۔ نور الانوار، ص ۸۵۔

۳۱۔ تفسیر جلالین، ص ۴۲۳۔

۳۲۔ حاشیہ جلالین، ص ۴۲۳۔

۳۳۔ شرح عقائد، ص ۱۰۱۔

۳۴۔ شرح عقائد، ص ۱۰۱۔

۳۵۔ نبراس، ص ۴۵۰۔

۳۶۔ صحیح البخاری، ج ۲، ص ۵۶۷۔

۳۷۔ شرح صحیح مسلم، ج ۷، ص ۳۳۱۔

حضرت موسیٰ علیہ السلام وہ پیغمبر ہیں جن کا ذکر سب سے زیادہ قرآن پاک میں آیا ہے۔ قرآن پاک میں [illegible] کے نام پر [illegible] ہیں۔

ذنب تحقیق وتنقید کے میزان پر

■ حضرت قبلہ علامہ مفتی محمد رمضان گل تر چشتی قادری

المفتتح

اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا ○ لِّيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ وَ مَا تَاَخَّرَ (الآیت)

"بے شک ہم نے تمہارے لیے روشن فتح فرمادی تا کہ اللہ تمہارے سبب سے گناہ بخشے تمہارے اگلوں کے اور تمہارے پچھلوں کے۔" الخ (ترجمہ کنز الایمان)

یہ ہے ترجمہ امام اہلسنّت، مجددِ ملت، عظیم البرکت، اعلیٰ حضرت شیخ العرب والعجم، مفسرِ اعظم، پروانۂ شمع رسالت، پاسبانِ شانِ نبوت، محسنِ جماعت، پیر طریقت الحافظ القاری الحاج سیّدنا و مولانا الشاہ احمد رضا خاں فاضل بریلوی رحمۃ اللہ علیہ کا۔

لاریب یہ ترجمہ خصوصاً اور عموماً تمام قرآن مجید کا ترجمہ جو کہ کنز الایمان سے موسوم ہے موافقِ اہلِ سنت، عقائد کا محافظ، صحیح العقل کا رہبر، اہلِ حق کا مؤید، صحیح اور واضح اور مصرح حق، جوابات اہلِ حق کا بیانِ حق، بے اصل بیان سے ممیز ا، کلام معجز نظام کا باربط ترجمہ، مطابق تفاسیر اربابِ علمِ لغت، اسلوبِ قرآن، آثار صحابہ رضی اللہ عنہم، انوار بزرگان کا مصداق، الہامی اشارہ اور رُوحانی نظارہ ہے۔

یہی کہتی ہے بُلبلِ باغِ جناں کہ رضا کی طرح کوئی سحر بیاں
نہیں ہند میں واصفِ شاہِ ہدیٰ مجھے شوخیٔ طبعِ رضا کی قسم!

لیکن علامہ غلام رسول سعیدی حال شیخ الحدیث جامعہ دار العلوم نعیمیہ کراچی کے نزدیک لیغفر لک اللّٰہ (الآیت) کا ترجمۂ اعلیٰ حضرت غیر صحیح ہے، کہ

"ہمارے نزدیک یہ ترجمہ صحیح نہیں ہے کیونکہ یہ ترجمہ لغت، اطلاقاتِ قرآن، نظمِ قرآن اور اہلِ سنت کے خلاف ہے اور اس پر عقلی خدشات اور ایرادات ہیں۔"
(شرح صحیح مسلم ص ۳۲۵ ج ۷ مطبوعہ لاہور)

اور اسی طرح اپنی مرقومہ شرح صحیح مسلم شریف کی مختلف جلدوں میں اس ترجمہ شریف پر ایسی ایسی واردات فرمائیں کہ

الامان والحفیظ اور یمین ویسار سے بے پرواہو کر وہ وہ موشگافیاں کیں کہ اربابِ ادب کو متحیر کر دیا اور ایسا لگا کہ اسلاف میں جو بھی اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کا ہم خیال نظر آیا وہ بھی نشانۂ سعیدی بنا اور

اختلاف میں جس نے بھی درد دین کا اظہار کیا تائید حق میں امام اہلسنت کا دم بھرا وہ بھی رگڑا گیا۔

گِلہ جفائے وفا نما جو حرم کو اہل حرم سے ہے
کسی بتکدے میں بیاں کروں تو کہے صنم بھی ہری ہری

ترجمۂ اعلیٰ حضرت میں بنیادی اختلاف اس بات میں ہے کہ نسبت ذنب شفیع المذنبین صلی اللہ علیہ وسلم سے نہیں کی گئی لہٰذا

۱..... یہ تفسیر احادیث صحیحہ کے خلاف ہے اور عقلاً مخدوش ہے۔ (شرح صحیح مسلم، ص ۹۸)

۲..... اس تفسیر پر عقلی خدشات بھی ہیں۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۱۰۰ ج، ۳)

۳..... رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی صحیح اور صریح احادیث کے برعکس۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۶۹۱ ج، (شرح صحیح مسلم ص، ۹۸ ج، ۳)

۴..... اس آیت سے اُمت کی مغفرت لینا صحیح نہیں۔

۵..... یہ ترجمہ صحیح نہیں (تا کہ اللہ تعالیٰ تمہارے سبب سے گناہ بخشے تمہارے اگلوں اور پچھلوں کے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۶۹۴ ج، ۶)

(شرح صحیح مسلم ص، ۶۹۶ ج، ۶)

۶..... اس ترجمہ کے غلط ہونے کی واضح دلیل ہے۔

۷..... یہ ترجمہ صحیح نہیں۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۲۵ ج، ۷)

۸..... یہ جوابات باطل و بے اصل ہیں۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۲۲ ج، ۷)

۹..... یہ تمام احادیث کے خلاف ہے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۵ ج، ۷)

۱۰..... اعلیٰ حضرت نے تصریح کر دی کہ لِيَغْفِرَ لَكَ اللهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ کا تعلق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے نہ کہ اگلوں اور پچھلوں کے ساتھ۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۳۵ ج، ۷)

۱۱..... یہ بات مان لینی چاہیے کہ یہ بات خلاف تحقیق ہے اور یہی حق پرستی ہے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۴۶ ج، ۷)

۱۲..... اگرچہ اس ترجمہ کی بنیاد کمزور اور غلط ہے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۴۶ ج، ۷)

۱۳..... وہ ترجمہ کہ لغت قرآن، اسلوب قرآن، احادیث صحیحہ، آثار صحابہ رضی اللہ تعالیٰ عنہم مُستند علما کے اقوال و ان کے اکابر کی تصریحات کے خلاف ہے۔ (شرح صحیح مسلم ص، ۳۴۶ ج، ۷) وغیرہ وغیرہ

آنکھوں پہ کچھ ایسا ہی پٹہ ہے چڑھایا
مجنوں نظر آئی اسے لیلیٰ نظر آیا

یہ الزامات، خدشات اور ایرادات کے نشتر ذات ستودہ صفات مجدد ملت پر کیوں؟ کہ انہوں نے اپنے ترجمہ میں معصوم نبی، بے ذنب کو مذنب رسول منسوب ذنب نہیں کہا پھر مغفرت ذنب رسول کا نظریہ

نہیں اپنایا اس کے خلاف صرفی نحوی منطقی بوقلمونیاں، ابحاث کے طوفان، ناعاقبت اندیشی، کے طویل بیان والے کہ مدتوں سے گستاخانِ رسول صلی اللہ علیہ وسلم اور مخالفانِ بزرگان جو بدعقیدگی اور بے ادبی کی وجہ سے منہ چھپاتے پھرتے تھے اعلیٰ حضرت اور مسلکِ اہلِ سنت کے خلاف پھر پر تولتے نظر آئے۔

وفا کے بھیس میں بیٹھا ہے کوئی بے وفا بن کر
نگاہِ غور سے دیکھو تو عقدہ صاف ہوجائے

الغرض علامہ سعیدی صاحب کی بے ضرورت، بے وقت تحقیق، بے وجہ بے فائدہ تشریح و تصریح کے پردہ میں تحقیق کے بہانے سے رُونما ہونے والے لاوے نے اربابِ علوم، اصحابِ فنون، احبابِ معارف، عاشقانِ مصطفےٰ کو بہت ہی مجروح کیا، غیورانِ ملت، بہی خواہانِ جماعت کو دلی صدمہ پہنچایا۔

اور اس دل ہلا دینے والی تشریح، رُلا دینے والی تصریح، تڑپا دینے والی تحقیق، مُرجھا دینے والی تدریس، شرما دینے والی تبلیغ اور اُکسا دینے والی تقریر نے دُنیائے اہلِ سنت میں کُہرامِ غم اور طوفانِ الم برپا کر دیا۔

نچا مارا ہے یکسر، کیا عرب اور کیا عجم سب کو
خدا غارت کرے اس اختلاف دین و مذہب کو

کیا یہ سعیدی صاحب وہی ہیں۔

یہی علامہ غلام رسول سعیدی جب مدرسِ دار العلوم نعیمیہ لاہور تھے انھیں اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کے متعلق اور ان کے ترجمۂ قرآن کے متعلق فرماتے تھے:

"اگر قرآن اردو میں نازل ہوتا تو اسی ترجمہ میں ہوتا، اس ترجمہ کو اگر امام طحاوی رحمۃ اللہ علیہ دیکھتے، امام رازی رحمۃ اللہ علیہ اور حضرت شامی رحمۃ اللہ علیہ دیکھتے تو سراہتے۔ اکتسابِ فیض کرتے، زانوئے تلمذ اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کے سامنے خم کرتے، شاباش دیتے۔ اور سعیدی صاحب فرماتے ہیں اس ترجمہ میں رازی رحمۃ اللہ علیہ کی موشگافیاں ہیں، غزالی رحمۃ اللہ علیہ کا سوز ہے۔ جامی رحمۃ اللہ علیہ کی وارفتگی ہے نعمان رحمۃ اللہ علیہ کا تفقہ ہے۔ آلوسی رحمۃ اللہ علیہ کی ادب ہی ہے..... مزید فرماتے ہیں:

میں نے اعلیٰ حضرت کا زمانہ نہیں پایا لیکن جب میں اعلیٰ حضرت کی تصانیف کو دیکھتا ہوں، تو میرے دل میں ایک شبیہ ابھرتی ہے۔ جس کی آنکھوں میں فاروقی جلال، لبوں پر ملکوتی تبسم، چہرہ ایسا جیسے کھلا ہوا قرآن، گفتار میں علی المرتضیٰ کی حلاوت، کردار میں ابوذر رضی اللہ عنہ کا استغناء، عشق میں گری صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ، انداز میں بلال رضی اللہ عنہ کی تب و تاب،..... الغرض اعلیٰ

حضرت کی شخصیت عشاقِ مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا ایک جامع عنوان معلوم ہوتی ہے۔"
(توضیح البیان ص ۲۷ مطبوعہ لاہور)

اور اب:

ان تمام گلہائے عقیدت کو پسِ پشت ڈالتے ہوئے مجددِ ملت پر ارادت، واردات اور جلوت وخلوت میں محسنِ اہلِ سنت، شیخ الاسلام پر عقیدتِ صادقہ کو مخدوش کر دینے والے، غیروں کو جرأتِ گستاخی فراہم کرنے والے، اپنوں کو جسارتِ مقابلہ میسّر کرنے والے بیانات کہ دردمندانِ دیں ماتم کناں نظر آنے لگے۔

اپنوں کی یہ شانِ شریفانہ سلامت
غیروں کو بھی یوں زہرا اُگلتے نہیں دیکھا

امام احمد رضا خاں نے ذنب کو بر بنائے مجازِ عقلی لِیَغفِرَ لَکَ اللّٰہُ الخ میں بذریعہ اضافتِ لفظِ امت رسولِ اکرم صلی اللہ علیہ وسلم سے دُور رکھنے اور نسبت ذنب کو امت کی طرف منسوب کرنے سے جو کرم فرمایا ہے خالی الذہن لوگوں کو عصمتِ انبیا علیہم السّلام پر غیر مسلم معترضوں سے چھٹکارا ملتا ہے۔ سُنّی مرہونِ منت ہیں اور امام احمد رضا خاں رحمۃ اللہ علیہ اس سلسلہ میں منفرد و متفرد نہیں۔

نہ تنہا من دریں میخانہ مستم
جنید و شبلی و عطار ہم مست

اور اب علامہ سعیدی صاحب شیخ الحدیث صدر مدرسین جامعہ دار العلوم نعیمیہ لاہور کے نہیں بلکہ دار العلوم نعیمہ کراچی کے ہیں بہت افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ علامہ سعیدی صاحب کی مخالفتِ مجددِ ملت کی وجہ سے ایک لمبی چوڑی عالمانہ، فاضلانہ، قاہرانہ محققانہ تحقیق کے باوجود بھی خود سعیدی مفتی عبد المجید صاحب، رحیم یار خان بھی تمام سُنیوں، رضویوں، سعیدیوں کی آہ کو پیش کرتے نظر آتے ہیں۔

کہ علامہ غلام رسول سعیدی صاحب...... نے اعلیٰ حضرت کے ترجمہ قرآن کے خلاف علمِ بغاوت بلند کر کے اہلِ سنت کو نیچا دکھانے اور وہابیت کے پنجے مضبوط کرنے میں نہایت ہی تھوڑے عرصہ میں یقیناً وہ کام کر دکھایا ہے جو پوری ایڑی چوٹی کا زور صرف کرنے کے باوجود کم وبیش ایک سو سال کی طویل مدت میں بھی وہ سرانجام نہ دے سکے جس سے علامہ غلام رسول نے اپنے سعیدی ہونے کی بجائے سعودی ہونے کا عملی مظاہرہ فرمایا ہے۔ (کنز الایمان پر اعتراضات کا آپریشن ص ۵۵)

اور علامہ غلام مہر علی صاحب جواباتِ رضویہ ص ۱۹

ممکن ہے کہ جب کاظمی صاحب ترجمہ البیان لکھوا رہے ہوں تو ترجمہ لکھنے یا طبع کرنے والے کسی مولوی کو خرید کر کسی وہابی دیوبندی ایجنسی نے کاظمی صاحب کے ترجمہ میں کسی ضمیر فروش مولوی سے گناہ وخلافِ اولیٰ کے الفاظ درج کرا دیے ہوں۔

اُلٹی سمجھ کسی کو بھی ایسی خدا نہ دے
دے آدمی کو موت پر یہ بدبلا نہ دے

ذنب کے متعلق:

الذنب. الاثم والجُرم والمعصیّة.

ذنب گناہ، جرم اور بد عملی کو کہا جاتا ہے۔
(لسان العرب از امام محمد ابن مکرم مصری ص ۳۸۹)

الاثم.

اسمٌ لا فعال المطنیة عن الثواب ۔ اثم ایسے افعال کو کہتے ہیں جن کے کرنے سے آدمی ثواب سے محروم ہو جاتا ہے۔
(مفردات امام راغب ص ۸)

ہر نبی ورسول صلی اللہ علیہ وسلم ذنب، اثم، جرم اور معاصی سے پاک مبرّا اور معصوم ہوتا ہے۔

عصمت:

حقیقة العصمة ان لا یخلق اللّٰہ تعالیٰ فی العَبد الذنب مع بقاء قدرته و اختیاره

عصمت کی حقیقت یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ بندے میں ذنب باوجود بندے کی بقا اور اس کے اختیار کے پیدا نہ کرے۔ (شرح عقائد، علامہ تفتازانی متوفی ۷۹۱ھ)

بل ماهیة العصمة عند اهل سُنّت ان لا یخلق اللّٰہ الذنب فی العبد.

اہل سنت کے نزدیک عصمت کی حقیقت یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ بندے میں ذنب (گناہ) پیدا ہی نہ کرے۔ (حاشیہ لعصام علی شرح العقائد مولانا عصام الدین متوفی ۹۴۳ھ)

وقد تقرر ان العصمة عند المتکلمین ان لا یخلق اللّٰہ فی النّبی ذنباً.

[illegible]

وھی عندنا ان لا یخلق فیھم ذنباً وَھی عند الحکماملکۃ تمنعُ الفجور

ہمارے نزدیک عصمت یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ، نبیوں میں گناہ پیدا نہیں کرتا، حکما کے نزدیک عصمت ایک ایسا ملکہ ہے، جو برائی سے روکتا ہے۔

شرح مواقف میر سیّد شریف علی جرجانی متوفی ۸۱۶ھ

وعدم خلق اللّٰہ الذنب فی العبد ....

خدا تعالیٰ کا بندے میں گناہ کو پیدا نہ کرنے کا نام عصمت ہے۔

نبراس ص ۵۵۲ علامہ عبدالعزیز پرہاروی۔

مذکورہ حوالہ جات سے آپ نے دیکھ لیا، ذنب اور عصمت ایک دوسرے کی ضد ہے۔ ذنب والا معصوم نہیں اور معصوم ذنب والا نہیں۔ مذنب نہیں۔

الضدّان لا یجتمعان. اصول فقہ

ذنب کا ترجمہ مجازِ عقلی کی بنا پر مضاف الیہ امت بنا کر کرنے سے عقیدۂ عصمت محفوظ رہ سکتا ہے۔

یہی ترجمہ مجدّدِ دین وملّت نے اختیار فرمایا جس میں وہ منفرد نہیں جسے ہوا خواہان نے منشائے خدا کے خلاف ترجمہ کرنے والا کہا۔

ذنب سے ذنب اُمت فرمانے والے اکابرین۔

۱۔ امام اہلِ سُنّت مجدّدِ اُمّت علامہ فخر الدین رازی متوفی ۶۰۶ھ

۲۔ امام علامہ ابو اللیث سمرقندی متوفی ۳۷۳ھ

۳۔ امام الصوفیا صاحب الحقائق محمد بن حُسین ابوعبدالرحمٰن سلمی نیشاپوری، طبقات الصوفیا متوفی ۴۱۲ھ

۴۔ امام مسلک قاضی عیاض مالکی رحمۃ اللہ علیہ، الشفاء ص ۱۳۸ ج ۲ مصر

۵۔ امام ابوالعباس احمد بن محمد سہل بن عطاء الزاہدی بغدادی متوفی ۳۹۹ھ

۶۔ امام ابوالقاسم ھبۃ اللہ بن سلام بغدادی الناسخ والمنسوخ ۴۱۰ھ

۷۔ امام مذہب ملاعلی قاری متوفی ۱۰۱۴ھ شرح شفا ص ۱۷۵ ج ۴

۸۔ امام حقیقت علامہ شہاب الدین خفاجی متوفی ۱۰۶۹ھ، نسیم الریاض ص ۱۷۵ ج ۴

۹۔ امام ابوحیان اندلسی تفسیر البحر المحیط ص ۵۲۸ ج ۴ بیروت

۱۰۔ امام حنفیت علامہ نسفی تفسیر مدارک التنزیل ص ۵۴۵ ج ۳

۱۱۔ امام تفسیر سیّد محمود آلوسی رُوح المعانی ص ۷۷ ج ۱۳ ملتان شریف

۱۲۔ امام واعظ علامہ مُلّا مُعین کاشفی، تفسیر حُسینی ص ۱۰۷۰

۱۳۔ امامِ شریعت مولانا مفتی احمد یار خان صاحب گجراتی، نُورالعرفان ص ۷۷۵

۱۴۔ امام الفقاہت سیّد محمد بن ادریس شافعی متوفی ۲۰۴ھ احکام القرآن ص ۳۸ ج ۱

۱۵۔ امام التصوف شیخ اکبر ابن العربی، فتوحاتِ مکیہ ص ۳۳۸ ج ۱۳

۱۶۔ امام المعارف علی شریف جرجانی، شرح المواقف ص ۲۷۹ ج ۸

۱۷۔ امام العلوم والفنون تفتازانی مختصر معانی

مذکورہ زعما ائمہ کرام ذنبك کا ترجمہ ذنبِ مؤمنین اُمّتک کرنے والے ہیں یہاں اکیلے مترجم امام احمد رضا خاں رحمۃ اللہ علیہ نہیں جسے سعیدی صاحب نے اپنے مذموم عزائم کی تکمیل کا نشانہ بنالیا ہے اور کئی غیر ضروری ابحاث پر قلمی جولانیاں دکھا کر عاشقانِ رسول کو اپنے سے نیچا دکھلانے کی سعیٔ ناتمام، ناکام بلکہ بدنام سامنے لارہے ہیں۔ ترجمہ ذنب، مغفرتِ ذنب، لام تعدیہ کہ تعلیلیہ اور مغفرتِ ذنب کو حضور کے لیے مغفرت کا اعلانِ کُلّی خُصوصیت عظیم آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے لیے ثابت کررہے ہیں۔

شاعر کی نُوا ہو کہ مُغنی کا نفس ہو
ہو جس سے چمن افسردہ وہ بادِ سحر کیا
اے اہلِ نظر! ذوقِ نظر خُوب ہے لیکن
جو شے کی حقیقت کو نہ سمجھے نظر کیا

حضرت سعیدی صاحب کی دُھن:

حضرت کی دُھن کہ ذنب منسوب بہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہے لہٰذا مغفرتِ رسُول ہے اور بس حالانکہ لم یکن للنبی ذنب فما ذا یغفرلہ ... اس دُھن کے خلاف کوئی بھی نظر آیا وہ بے ہیچ، غلط، مخدوش، مرُدود ہے اگرچہ وہ ممدوحِ عالم کیوں نہ ہو، مجدّد و مُفتی کیوں نہ ہو غیر معتبر ہے اور اس دھن میں نہ معلوم کتنے طالب علم ساتھی، مَسلک کے گول مول، غیرتِ ملی سے نا آشنا محبت ایمانی سے نابلد، جذبۂ اسلامی سے کورے، دُنیوی شہرت کے خواہاں ڈھتے گئے۔

ان ہمنواؤں میں کچھ تو صرف بے سوچے سمجھے ہمنوائی کی حد تک دھن میں ہم آواز نظر آئے اور کچھ سوچ سمجھ کر ابوالخیر بن کر حضرت سعیدی صاحب کے تتبع میں مغفرتِ ذنب کا نغمہ الاپتے حضرت سعیدی صاحب سے بھی ایک دو قدم آگے بڑھ گئے۔ حضرت سعیدی صاحب نے ذنب کو منسوب الی الرسول صلی اللہ علیہ وسلم کا ارتکاب تو کیا لیکن ترجمہ نہیں کیا اور اگر ترجمہ کیا تو ذنب ''بمعنی خلافِ اولیٰ کام'' کیا۔ اگرچہ دونوں باتیں غیرت مند سُنّی کے لیے باعثِ آزار ہیں، ذنب کا ترجمہ نہ

بھی ہوتو ذنب، ذنب ہی رہے گا، ذنب ہر حال میں ذنب ہے گناہ ہے جس سے اللہ کا ہر نبی و رسول پاک ہے۔ اور اگر ذنب کا ترجمہ خلاف اولیٰ ہے۔ نبی اولیٰ کی صفت غیر اولیٰ نہیں ہوسکتی۔

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ط نبی کی ہر اَدا، ہر پیروی احسن، اولیٰ، اجمل و اکمل ہے۔

الغرض اُن کے ہر مُو پہ لاکھوں دُرود
اُن کی ہر خُو و خصلت پہ لاکھوں سلام

نبی کا ہر فعل اولیٰ ہے۔ اُمتی یہ حق نہیں رکھتا کہ آقا کی سنت کو غیر اولیٰ کہے، جو کیا اچھا کیا، کرنا بھی اولیٰ نہ کرنا بھی اولیٰ۔

حَسُنَتْ جَمِيْعُ خِصَالِهٖ صَلُّوْا عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ

اور مذکورہ ہر دو طریقوں سے سعیدی صاحب کی طرح کوئی طریقہ بھی اختیار کر کے تحقیق انیق کے پاپڑ بیلتے رہنا دل آزار باعثِ سد بار ہوگا اور یہ کام اپنانے والے کا انجام بہت بے قرار اور بیمار ہوگا۔ ع:

علمے کہ راہِ حق ننماید جہالت است

اور علامہ سعیدی صاحب سے ان کے نظریہ کو اَپناتے ہوئے ایک دو قدم آگے بڑھنے والے صاحبزادہ مولانا ابوالخیر پیر محمد زبیر صاحب نے ذنب کو باترجمہ اپنی تحریر و تقریر میں حضور صلی اللہ علیہ وسلم سے منسوب کر کے رَائیِ سُوْءٍ ذَمَلِهٖ حَسَنَةٌ کے پیشِ نظر بہت کچھ کہتے ہوئے یعنی مسلکِ رضا والے معاذ اللہ ثم معاذ اللہ اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کو نبیوں، ولیوں بلکہ خود حضور امام الانبیاء صلی اللہ علیہ وسلم سے بڑھ کر سمجھتے ہیں۔

ایضاً یہ فرقہ مرزائیوں، خارجیوں اور پرویزیوں کی طرح خطرناک ہے۔

(مغفرت ذنب از صاحبزادہ ص ۳-۱۳)

وہ کچھ کہہ ڈالا جو نہ کہنا تھا۔

گھائل تیری نگاہ کا بنوع دگر ہر ایک
زخمی کچھ ایک بندہ درگاہ ہی نہیں

جن کے ردِ عمل میں جواباتِ رضویہ از عالم ربانی، محقق لاثانی علامہ غلام مہر علی اور کتاب معرکۂ ذنب از علامہ غلام مہر علی منصۂ عام پر پیش ہوئی۔

سمجھتے تھے رہے گی جنگ محدود و گل و بُلبل

مگر تخریبِ نظمِ گلستاں تک بات جا پہنچی

ابھی ابھی یہ بات صاحبزادہ ابوالخیر علامہ محمد زبیر صاحب، رُکن الاسلام حیدر آباد کی اور آپ کے متعلق اس معاملہ میں مزید کچھ لکھنا چاہتا تھا کہ حضرت مولانا بشیر القادری صاحب خطیب مسجد سُبحانی اورنگی ۱۳ کراچی سے ملاقات ہوئی، انہوں نے فرمایا کہ قائد اہلِ سنت علامہ الشاہ احمد نورانی میاں صاحب رحمۃ اللہ علیہ نے ایک کثیر تعداد جماعت کے سامنے اِس نظریہ ذنب کے متعلق کی اعلیٰ حضرت سے مراجعت لکھوائی تھی اور وہ تحریر میرے پاس ہے میں پہلی فرصت میں پیش کروں گا۔ لہٰذا بس...... اور دُعا ہے اللہ تعالیٰ ان کے پیش رو علامہ سعیدی صاحب کو دیگر مسائل میں مراجعت کرنے کی طرح یہاں بھی مراجعت کی توفیق نصیب فرمائے۔

از کنز و ھدایہ نتواں یافت خدا را
یک پارہ دِل خواں کہ کتابے بہ ازاں نیست

علامہ سعیدی صاحب نے ترجمۂ اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ لِيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ اور اس کے مواقف و مطابق اکابرین علمائے کرام و صوفیائے کرام کے ترجمہ کے خلاف جس انداز کو اختیار فرمایا ہوا ہے وہ ہر ذی شعور کے سامنے ہے۔ کتنے دل اندوگیں ہوئے، کتنے ضمیر بے یقین ہوئے اور کتنے مخلص بے تمکین ہوئے بلکہ ممتز اعن الدین ہوئے۔

دِل کے پھپھولے جل اُٹھے سینے کے داغ سے
اِس گھر کو آگ لگ گئی گھر کے چراغ سے

اگرچہ اس آگ سے مختلف مقاماتِ مملک و غیر مملک سے سوختاں کی چیخیں، پکاریں، سسکیاں یہاں زمانے نے سُنیں علامہ سعیدی نے بھی سُنی ہوں گی۔ لاہور، گوجرانوالہ، چشتیاں شریف، ملتان شریف، رحیم یار خاں، حیدر آباد اور خود کراچی سے دردکی آہیں اُٹھیں ان تمام میں میرے نزدیک آہ بصورت مغفرتِ ذنب مقالہ از سیدی مخدومی محققِ اہل سنت محترم علامہ مفتی سید شاہ حسین گردیزی دامت برکاتہم العالیہ طویل تشریح سعیدی پر اطول تصریح گردیزی ہے جس میں تقریباً ہر مسئلہ صرفی نحوی منطقی روایات و درایات پر علمی و اَدبی ابحاث ہیں جو یانِ راہ کے لیے کافی حد تک سامانِ خیر میسر آسکتا ہے۔

دیکھ! اس قوم کی تذلیل نہ ہونے پائے
اَپنے ایوان میں جس قوم کی آواز ہے تُو

علامہ سعیدی صاحب نے ترجمۂ اعلیٰ حضرت اور دیگر ہم مسلک و مذہب بزرگوں کے خلاف اپنی لمبی اور طویل تشریح و تحقیق میں زیر و بَم کے طعن کا تان اَلاپتے ہوئے کہ: جس ترجمہ میں

مغفرت کا تعلق اگلوں پچھلوں کے ساتھ کیا گیا ہے وبلغت، قرآن مجید کی بکثرت آیات میں انبیا علیہم السلام کے ساتھ مغفرت کے تعلق، نظم قرآن، احادیث، آثار اور فقہا اسلام کی تصریحات کے خلاف ہے اس لیے وہی ترجمہ صحیح ہے جس میں مغفرت ذنوب کا تعلق رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ ہے۔ الخ (شرح مسلم ص ۳۴۶)

سب سے آخر میں فرماتے ہیں:

ہم نے اپنے اکابر کے جس ترجمہ پر تنبیہ کی ہے وہ ترجمہ ہر چند کہ لغت، اسلوب قرآن، احادیث صحیحہ، آثار صحابہ رضی اللہ تعالیٰ عنہم مستند علما کے اقوال اور خود ان اکابر کی تصریحات کے خلاف ہے..... اس ترجمہ کی اصل عطا خراسانی اور شیخ مکی کے اقوال میں موجود ہے۔

(شرح صحیح مسلم ص ۳۴۶)

جیسے ہر مؤید و مصدق متقدمین یا متاخرین یا معصرین میں ہو، سعیدی کے نزدیک وہ خلاف تحقیق ہے اسی طرح کیونکہ عطا خراسانی بھی اسی نشانے پر تھے، ان کے تمام مناصب اور مراتب کو قابل ذکر نہ سمجھتے ہوئے اپنی تشریح میں ان کے متعلق کچھ منفی رائے رکھنے والے علما کا نام مثلاً امام بخاری رحمۃ اللہ علیہ نے انہیں ضعفا میں بتایا امام ابن حبان نے حافظہ کا ردی کہا اور بتایا کہ وہ خطا کرتے اور خطا کا انہیں علم نہیں ہوتا تھا، اس لیے ان کی روایات سے استدلال کرنا باطل ہے۔

(شرح مسلم ص ۳۴۴ ج ۷)

اور اسی صفحہ پر ایک اور عطا خراسانی ۱۶۳ھ میں فوت ہونے والے کا ذکر کیا۔ کہ عطا خراسانی بہت بدشکل تھا، یہ تناسخ کا قائل تھا، حلول کا قائل تھا...... اور الوہیت کا مدعی تھا۔ (شرح مسلم ص ۳۴۴)

یہاں اس کی اس طور میں ذکر کرنے کی ضرورت نہیں تھی اور وہ عطا خراسانی جو ۱۳۵ھ میں فوت ہو گیا وہ اور تھا۔ وہ ایک مفسر، محدث تابع شب زندہ دار پرہیزگار تھا، کبار میں شامل تھا۔

۱۔ عطا خراسانی رحمۃ اللہ علیہ بن عبد اللہ الخراسانی ہی عطا بن مسلم ہیں۔

۲۔ عبد اللہ بن عباس، عبد اللہ بن عمر اور عبد اللہ بن اسعدی رضی اللہ عنہم نے ان سے روایات کی ہیں جو مراسیل میں شمار ہیں۔

۳۔ وہ کثیر الارسال شخص تھے۔

۴۔ حضرت انس، حضرت سعید ابن مسیب، حضرت عکرمہ، حضرت عروہ رضی اللہ عنہم سے اور دیگر حضرات سے روایات کیں۔

۵۔ اور ان سے ان کے بیٹے امام عثمان، امام اوزاعی، امام معمر، شعبہ، امام سفیان یحییٰ بن حمزہ،

اسمٰعیل بن عیاش رضی اللہ عنہم نے روایات کیں۔

۶۔ آپ نے حضرت عبد اللہ بن عمر رضی اللہ عنہ کو بھی دیکھا تھا۔

۷۔ امام نسائی نے فرمایا کہ ان کی روایت میں کوئی حرج نہیں۔

۸۔ امام مالک فرماتے ہیں کہ ابو ایوب، عطا ابن میسرہ، عروہ بن عروہ بن رویم رحمۃ اللہ علیہم ان سے روایت کرتے تھے۔

۹۔ امام احمد بن حنبل، یحییٰ ابن معین عجلی اور یعقوب بن شیبہ رضی اللہ تعالیٰ عنہم نے فرمایا وہ ثقہ تھے۔

۱۰۔ ابو حاتم نے فرمایا لاباس بہ اس کی روایت میں کوئی حرج نہیں وہ اللہ کے نیک بندے تھے۔

۱۱۔ امام دار قطنی نے فرمایا وہ ثقہ تھے اور اسی طرح امام ترمذی نے فرمایا وہ ثقہ تھے ان سے مالک، معمر رضی اللہ عنہما جیسے بزرگوں نے روایت کی۔

۱۲۔ امام ترمذی نے فرمایا وہ ثقہ تھے لم اسمع ان احدًا من المتقدمین تکلم فیہ۔ میں نے نہیں سنا کہ متقدمین میں سے کسی نے اس کی ثقاہت پر اعتراض کیا ہو۔

۱۳۔ حضرت عثمان بن عطا فرماتے ہیں، میرے والد مسکین لوگوں میں بیٹھتے اور انہیں تعلیم دیتے۔

۱۴۔ امام جلال الدین سیوطی فرماتے ہیں، ”طبقہ تابعین میں یہ تین قابل ذکر ہیں:

حسن بصری رحمۃ اللہ علیہ، عطا ابن ابی رباح اور عطا ابن مسلم الخراسانی رحمۃ اللہ علیہ۔ اور فرمایا سوائے ابن حبان رضی اللہ عنہ کے ان پر کسی نے جرح نہیں کی۔ امام اعظم رحمۃ اللہ علیہ، امام مالک رحمۃ اللہ علیہ، اور امام شعبہ رضی اللہ عنہ اور امام ثوری رحمۃ اللہ علیہ نے انہیں ثقہ کہا ہے۔“ (الاتقان)

آپ کے متعلق مماتی فرقے کے مشہور مولوی طاہر پیری نے لکھا ہے کہ عطا بن ابی مسلم خراسانی نے صحابہ سے مرسل و غیر مرسل طریقے سے روایت کیا انہیں امام جرح و تعدیل یحییٰ ابن معین اور امام المحدثین ابن ابی حاتم نے اپنے والد کے حوالے سے ثقہ کہا ہے۔ (نیل السائرین ص ۲۵ مردان)

ابن سعد نے کہا وہ امام مالک رحمۃ اللہ علیہ کے شاگرد اور ثقہ تھے اور حضرت انس کے شاگرد تھے۔ اسی طرح طبرانی نے فرمایا۔

(میزان الاعتدال مطبوعہ سانگلہ ہل ص ۳۰۷ ج ۳ تہذیب التہذیب ص ۱۹۰، ج ۷، نیل السائرین ص ۲۵ وغیرہ)

متاع دین و دانش لٹ گئی اللہ والوں کی
یہ کس کافر ادا کا غمزۂ خونریز ہے ساقی

عطا الخراسانی رحمۃ اللہ نے ذنبك سے ذنب ابویک آدم وحوا لیا ہے۔ اس ترجمے میں آپ کا تسامح کہا جا سکتا ہے غیر صحیح اور غلط ترجمہ کہا جا سکتا ہے جیسے اکابرین متقدمین نے کہا

لیکن ان کے ترجمے پر اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کو حضرت خراسانی کا تتبع کرنے والا کہنا ایک بڑی زیادتی ہے جیسے علامہ سعیدی صاحب نے امام اعلیٰ حضرت پاسدارِ عصمتِ انبیا، نگرانِ مسلکِ علما، نگہبانِ مشربِ اولیا مہربانِ فقرا کو متہم کیا ہے۔

سُنّیت سے کھٹکے سب کی آنکھ میں
پھول ہوگئے ہیں خار ہم

درد:

آ عندلیب مِل کے کریں آہ و زاریاں
تُو ہائے گل پُکار، میں چلاؤں ہائے دل

شیخ العرب والعجم، مفسر و محقق معظم، علوم کثیرہ کے عالم، محدث و مجدد اعظم، فقیہ و مفکرِ دوراں، پیشوائے زماں، مقامِ مصطفےٰ کے پاسباں، بے لوث مُرشد، بے داغ شخصیت، مقتدائے مقبول، عاشقِ رسول، پیرِ طریقت، سراپا برکت، ممدوحِ عالم، اہلسنّت کے امام، ذوالمجد والاحترام، الفاضل، الحافظ، القاری، سیدی سندی آقائی ومولائی ذخری لیومی وغدی المفتی الشاہ احمد رضا خان قادری بریلوی رحمۃ اللہ علیہ۔

زمانہ حضرت کو غوث، قطب، ابدال، استاذ العلما، رئیس الفقرا، تاجدارِ فنون، سر اللہ المکنون وغیرہ جو کچھ کہتا ہے انہیں نبی کی طرح معصوم تو نہیں کہتا، وہ سب کچھ ہیں لیکن انسان ہیں۔ اگر ان میں کسی کو کوئی سقم، تسامح خلاف اور غلط بات نظر آئے تو وہ اختلاف کا حق رکھتا ہے اور اکابرین ومعاصرین کے اختلافات بھی دیکھے۔

گلہائے رنگا رنگ سے ہے زینتِ چمن
اے داغ اِس چمن کو ہے زیب اختلاف سے

لیکن افسوس! اور دَرد تو ایسے اختلاف سے ہے جسے بذاتِ خود دُرست صحیح سمجھے اور دوسروں کی سمجھ کو غلط اور غیر دُرست سمجھے۔

ممکن ہے کہ تو جس کو سمجھتا ہے بہاراں
اَوروں کی نگاہوں میں وہ موسم ہو خزاں کا
شاید کہ زمیں ہو یہ کسی اور جہاں کی
تُو جس کو سمجھتا ہے فلک اپنے جہاں کا

اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کی ذات میں اگر ذنب کو بلا واسطہ نبی پاک صلّی اللہ علیہ وسلم کی ذات میں منسوب نہ کرنے اور مغفرتِ ذنب کو سرکار صلّی اللہ علیہ وسلم کے لیے اس تشریح پر بات نہیں

کی کہ شاید دیگر مسائل میں تغیر تبدل جائز ناجائز راجح مرجوح ناسخ منسوخ کی طرح اس تشریح پر نظرِ ثانی ہوجائے۔

لیکن علامہ سعیدی نے نامعلوم کیا کچھ سوچ کر اِس مخالفتِ اعلیٰ حضرت کے معاملے میں شدت دکھائی کہ ہر ملنے والے کو مایوس فرماتے رہے۔

کیا خبر کتنے سفینے ڈبو چکی
کتاب مُلّا و صُوفی کی ناخوش اندیشی

اور حضرت علامہ غلام رسول سعیدی صاحب تھے کہ ہر لحہ مخالفتِ اعلیٰ حضرت پہ تُل کر عقیدتوں کا خون کرنے پر تُلے ہوئے تھے۔ نہ معلوم کیا نشہ تھا کہ امام اہلِ سنّت کو ایک عام آدمی سمجھ کر ان کی ہر دینی خدمت سے صَرفِ نظر کر کے انہیں غلطی کرنے والا مخدوش، اُپنے بزرگوں سے اختلاف رکھنے والا، خدا کی منشا کے خلاف ذنب کو غیر نبی سے منسوب کرنے والا کہ کر جماعت اہلِ سنّت بریلویہ سے نفرت دِلانے پر جتے ہوئے تھے ع

چُوں کُفر از کعبہ برخیزد کُجا ماند مسلمانی

بلکہ ان دنوں راقم الحروف غیر معروف دیہاتی صحرائی بھی اُپنے اُستادِ معظم محدثِ اعظم سیدی سندی مولانا ابوالفضل محمد سردار احمد صاحب فیصل آبادی رحمۃ اللہ علیہ کی ہدایت کے تحت (کہ اپنے ہم مسلک علما اور اولیا سے جہاں جاؤ ملتے رہا کرو) حاضر ہوا تو درسگاہِ سعیدی میں اتفاقاً وہاں دیگر علمائے کرام بھی موجود تھے اور امامِ اہلِ سنّت کی شاعری پر تبصرہ اور اعتراض پر محفل گرم تھی اور اس بات پر بحث تھی کہ اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کا یہ شعر کہ۔

کون دیتا ہے دینے کو مُنہ چاہیے
دینے والا ہے سچّا ہمارا نبی ﷺ

درست نہیں تو فقیر نے عرض کی کہ لینے دینے کے لیے منہ دیکھے جاتے ہیں حضورِ نبی اکرم صلّی اللہ علیہ وسلم نے بھی فرمایا: اُطْلُبُوا الْحَوَآئِجَ مِنْ حِسَانِ الْوُجُوْہِ

تو سعیدی صاحب نے فوراً فرمایا یہ حدیث ہی نہیں دیگر علمائے کرام تھے جن کی اکثریت علامہ سعیدی کی تائید میں نظر آئی۔ فقیر یہاں سے طوطی بہ نقار خانہ کے تصور سے بلا بحث واپس آگیا اگلے دن چند حوالے کتب علما سے لے کر گیا تو سعیدی صاحب نے فرمایا میں نے کہیں دیکھا کہ کسی عالمِ دین نے اس کو حدیث ماننے سے انکار کیا ہے لیکن عرضِ ثبوت پر خاموش ہوگئے جبکہ شیخ سعدی رحمۃ اللہ علیہ نے

اعلیٰ حضرت نے برسوں پہلے اس حدیث کی مطابقت میں رقم فرمادیا ہے کہ۔

ہر حاجت بہ نزدیک ترشرو
کہ از خوئے بدش فرسودہ گردی

ان دنوں عرسِ حضرت خطیب پاکستان مولانا حافظ محمد شفیع اوکاڑوی پر تشریف لائے ہوئے شیخ القرآن ابوالبیان علامہ غلام علی اوکاڑوی رحمۃ اللہ علیہ سے علامہ کوکب نورانی کے گھر میں راقم الحروف کی ملاقات ہوئی اور علامہ سعیدی صاحب کے متعلق بھی ذکر تشریح لِیَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ ہوا۔

تو حضرت مولانا شیخ القرآن رحمۃ اللہ علیہ نے موجودہ حاضرین کے سامنے فرمایا، مولانا گلتر صاحب! اس معاملے میں آپ سعیدی صاحب سے زیادہ نہ اُلجھو۔

بس تجربہ کردیم دریں دیرِ مکافات
با دردِ منداں ہر کہ در اُفتاد اُفتاد

حضرت نے سردست ایک مرقومہ پرچہ بھی مجھے تھمادیا جو میرے پاس اب بھی موجود ہے جو متعلق لِيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ ہے۔

اور یہی ہدایت و تلقین فرمائی کہ قدرت سے ایسے دریدہ دہنوں اور اکابر پر خواہ مخواہ اعتراض کر کے نیچا دکھانے والوں اور مسلک و مذہب کا شیرازہ بکھیرنے والوں کو سبق جلد تر مل جاتا ہے۔

چوں خدا خواہد کہ پردہ کس درد
میلش اندر طعنۂ پاکاں زند
بے اَدب تنہا نہ خود را داشت بد
بلکہ ایں آفت ہمہ آفاق زد

اس پر فقیر بھی خاموش اور فقیر کے ملنے والے اکثر رضوی سُنّی دوست بھی خاموش دیکھے گئے اکثر اہلسنّت کے مختلف جرائد اور کُتب اس نظریے پر تبصرے طبع کرتے رہے۔

فقیر تو حسب استطاعت تشریح سعیدی کی سخت روی اور باغیانہ تحریر کے جواب سے خاموش رہا لیکن حال ہی میں کچھ محققانہ اور مخلصانہ مضامین نظر سے گزرے۔

فقیہہ شہر کی تحقیر کیا مجال مری
مگر یہ بات کہ میں ڈھونڈتا ہوں دل کی کشاد

ان میں ''کنزالایمان پر اعتراضات کا آپریشن'' از قلم مفتی محمد عبدالمجید سعیدی رضوی، رحیم یار خاں۔ اور ''مغفرت ذنب'' از قلم مفتی پیر مولانا شاہ حسین گردیزی، کراچی اگرچہ علاوہ ازیں گردوپیش سے سعیدی صاحب کی تحقیق و تشریح وایرادات کے جوابات وارد ہورہے ہیں لیکن ان ہر دو رسالوں میں کافی وشافی دائرہ اَدب میں مواد موجود ہے: رنہ۔

بنے ہیں سنگدل مجبور ہو کر اس ستمگر سے
جواب آخر انہیں دینا پڑا پتھر کا پتھر سے

پھر علامہ محقق گردیزی صاحب کے مضمون ''مغفرت ذنب'' پر تائید و تصدیق فرمانے والے علما پر ایک مضمون کو دارالعلوم نعیمیہ کراچی سے نکلنے والے رسالہ ''النعیم'' مارچ ۲۰۰۰ء میں خود نوشتہ حضرت سعیدی لیکن اپنے کو محدّثِ اعظم کہلوانے کے لیے از تحریر مولانا محمد نصیر اللہ نقشبندی مدیر اعلیٰ ماہنامہ النعیم کراچی طبع کرادیا۔

یہ حق جوئی اور صدق کی وفاداری؟:

حضرت علامہ سعیدی صاحب کی اعلیٰ حضرت رحمۃ اللہ علیہ کے ترجمے کو غلط ثابت کرانے والی تشریح ناروا پر دُکھ سے مجبور ہو کر گذارشات کے لیے تو بہت سارے مواقع ہیں لیکن اللہ تعالیٰ سے بطفیل نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم اَب صرف دُعا ہے یارب ہمیں دین وملت کے نفع و نقصان سے بے نیاز ہو کر ایسا کرنے سے بچا کہ مولانا نصیر اللہ صاحب جیسے کئی طالب علم اس سوچ قاہرانہ سے متاثر ہو کر مستقبل میں یہ نہ کہیں کہ۔

چیست یاراں بعد ازیں تدبیر ما
رُخ سوئے میخانہ دارد پیرِ ما،
شیخ از سرِ نبی بیگانہ شد
بعد ازیں بیت الحرم بُت خانہ شد

قرآن کا دل ''سورۂ یٰسین کو'' اور ''عروس القرآن'' سورۂ الرحمٰن کو کہا جاتا ہے۔ قرآن پاک کی پہلی وحی ''اقراء باسم ربك الذی خلق'' غار حرا میں اور آخری وحی ''الیوم اکملت لکم دینکم'' حج الوداع کے موقع پر نازل ہوئی۔